



你好佐倉

出版人：佐倉市役所企劃政策部廣報課 ☎(043)484-1111 轉 2275, 專機：484-6103, 傳真：043-486-8720, 網址：<http://www.city.sakurai.lg.jp>
電子郵件：koho@city.sakurai.lg.jp 半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市為市民提供各種市役所資訊的市報。為給講其他語言的市民們，除了日文版以外，市役所另外還以月刊方式，定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的縮印版，在市役所網頁上也可以閱讀。在電話諮詢時請用日本語，無法用日本語時，請和會講日本語者一起詢問。漢語的諮詢時間是每週的周五，詢問處為市役所 1 號館 3 樓企劃政策部廣報課，請多利用

報稅期間開始了～所得稅、市民稅、縣民稅

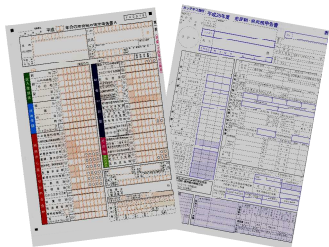
～所得稅請到成田稅務署申報，市民稅、縣民稅請在佐倉市役所申報～

報稅是國民的義務，外國人士也應負報稅的責任。請不要錯過申報的期間，謝謝您的合作。

【申報期間】2月18日（周一）～3月15日（周五） ※周六、日原則上不接受辦理手續。

請注意！市役所 1 號館二樓前廳接受市、縣民稅和所得稅的申報，

市役所 1 號館六樓大會議室接受市、縣民稅和所得稅的諮詢。2月24日和3月10日（周日的開廳日）市役所對外開放，但是業務只限於市、縣民稅的申報和諮詢。



【所得稅】必須申報的人

- ① 工資薪水階級其 2012 年的薪水超過 2,000 萬日元的人。
 - ② 從一個地方領取薪水，但除了薪水之外還有其他收入（個體經營收入），其他所得的合計總額超過 20 萬日元的人。
 - ③ 從兩個以上的地方領取薪水，而沒有辦理薪水年終調整的部分，及其各收入的所得總額（不包括退休金的收入）超過 20 萬日元的人。
 - ④ 沒有從每月的薪水直接扣除稅金（源泉徵收），但是必須付所得稅的人。
 - ⑤ 年金所得減掉各項所得扣除還剩有餘額者（年金所得 400 萬日元以下，並且除此之外沒有其它收入者，無需申報）
- ※已經辦好年終調整但是還沒有辦還付申報的人請注意：即使申報期間過期，還是可以到成田稅務署辦理還付。

【所得稅】不必申報的人※但可能要申報市民稅、縣民稅

- ① 只有薪水收入，年底在單位已經辦理好年終調整的人。
- ② 所得收入不列入所得稅課稅對象的人。（遺族年金、失業保險給付金等不包括在課稅的對象之內）

【所得稅申報會場】

- 成田稅務署（只接受提出不作指導。）8:30～17:00
- イオンモール成田 2 樓イオンホール（成田市ウイング 土屋 24）2 月 1 日～3 月 15 日，9:00～17:00（兩種皆可，指導諮詢至 16 時）
- 佐倉市市役所 1 號館 2 樓前廳（只接受提出）9:00～17:00
1 號館 6 樓大會議室（只接受指導諮詢）9:00～15:00

【郵寄】〒286-8501 成田市加良部 1-15

成田稅務署個人課稅部門

【詢問】成田稅務署個人課稅部門 ☎0476-28-5151

【市、縣民稅】必須申報的人

平成 25 年（2013 年）1 月 1 日居住於佐倉市的人，並且

- ① 有事業所得但是因為不須繳納所得稅，所以沒有辦理最後申報（確定申告）的人。
- ② 工薪收入者的其他收入的所得總額沒有達到所得稅申報對象的人。（總額為 20 萬日元或 20 萬日元以下）

【市、縣民稅】不必申報的人

- ① 只有薪水收入，而且工作單位已向市役所辦理申報的人。
- ② 在稅務署已提出申報的人。
- ③ 在家族中被申請為被撫養的人。

【市、縣民稅】最好申報的人

- ① 受另行自立門戶的家人而被撫養的人。
- ② 前一年沒有收入，也沒有受到任何人撫養的人。（因國民健康保險費是以市縣民稅的申報書作為依據而算定）

【市、縣民稅申報會場】

- 佐倉市役所 1 號館 2 樓前廳（接受市、縣民稅和所得稅申報書的提出）1 號館 6 樓大會議室（接受市縣民稅和所得稅的諮詢）。9:00～15:00，申報書的提出～17:00
- 市內各出張所 1 月 30 日至 3 月 15 日 8:30～17:15，接受市、縣民稅申報書的提出，不接受諮詢，周六日休息 3 月 16 日之後，請直接前往課稅課申報或者以郵寄方式

【郵寄】〒285-8501 佐倉市海鄰寺町 97 佐倉市役所課稅課

【詢問】課稅課 ☎484-6115

※市民稅、縣民稅的申報表在市民稅課、各出張所、派出所都可以領取。（於平成 24 年 1 月～12 月曾經辦理過申報的人，2 月上旬會以郵寄方式收到報表。）

■市役所接受的諮詢內容～ 時間為 9:00～15:00

- ◆ 申報市、縣民稅
- ◆ 薪金階級者的醫療費扣除退還申報
- ◆ 年金（退休金）所得者的申報
- ◆ 因退職等原因沒有辦理年終調整的人的申報

※在申報期間里，市役所課稅課不接受申報提出與指導諮詢。請直接到規定的會場辦理申報，謝謝您的合作。

■市役所無法接受的諮詢內容～ 請諮詢成田稅務署

- ◆ 新購買房屋的住宅借款特別扣除的退還申報
- ◆ 因東北震災所造成損失的雜損扣除申報
- ◆ 捐款的扣除申報
- ◆ 有關於營業收入、農業收入、房業產收入的申報
- ◆ 販賣房地產、股票等之利潤的申報
- ◆ 退休金的分離課稅的申報、期貨交易的申報
- ◆ 贈與稅、遺產繼承稅報、消費稅的申報
- ◆ 所得稅計算內容過於複雜的申報

■申報時所必備資料

- ① 前一年（平成 24 年）薪水、年金等收入證明書（源泉徵收票，復印本不可）
- ② 人壽保險、地震保險費的扣除證明書
- ③ 國民年金保險費的扣除證明書或者是發票
- ④ 支付國民健康保險費・後期高齡者醫療保險費・介護保險額（平成 24 年的部分）的發票或者是支付證明資料
- ⑤ 殘疾者辦理扣除手續時須持殘疾者手冊、殘疾者扣除對象認定書等
- ⑥ 申請者名義的銀行帳戶，需要有記載帳戶號碼（所得稅申報者）
- ⑦ 圖章
- ⑧ 計算機
- ⑨ 書寫文具

■辦理退稅時所必備資料

醫療費的扣除～平成 24 年（2012 年 1 月～12 月）醫療費的發票或者是收據（請事先統計好金額）



单亲家庭儿童入学及就业祝贺金



【补助对象】所有单亲家庭（包括代理亲生父母养育之家庭），其子女在今年四月预定升小学、中学、高中，或者中学毕业后预定就业者。如是儿童津贴补助的人或者是单亲家庭接受医疗补助费的家庭，在一月下旬，将邮寄祝贺金的申请书至您府上，务必在申请期间里办理手续，逾期将无法受取补助金。期间中未收到申请表或不是上列制度补助对象者，请与询问处联络。

【期间】2月1日（周五）～28日（周四）以邮戳为凭。

【补助金额】一个儿童一万日元

【询问】儿童青少年课 ☎484-6140

招募佐仓市25年度灾害互助保险加入者

【申请期间】从2012年2月1日（周五）起

【保障期间】2013年4月1日（周一）至2014年3月31日（周一）。在4月1日以后办理加入手续的人，保障期间从加入日的翌日开始到翌年度的3月31日为止。

【保险费】一年一家1,000日元（中途加入同额）

【加入者条件】市内居住者或是在住民登录或外国人登录上有登记为世帯主（家长）的人。

【保险对象】因火灾、雷劈、瓦斯爆炸、暴风、豪雨、龙卷风、台风水灾等灾难所引起的财产损害。人命保险最高额为120万日元。受伤治疗保险费，一个礼拜内为7,000日元，六个月以上为25万日元

※因地震、下雪、冰雹等引起的灾害或因房屋老朽而引起的损害不包括在保险范围之内。还有，房屋的附带设备或房屋内外的装饰或电器制品等也不包括在保障范围内

【申请】交通防灾课，市内各出張所・派出所・服务中心

【询问】防灾防犯课 ☎484-6131

慢步运动初级教室

～ 踏出您的第一步是保持身心健康的入口～

【日时】3月8日（周五），10:00～11:30

【对象】18岁以上，市内居住者。（学生不可）

【定员】30名。先后顺序。需要申请报名。免费。

【必备品】室内、外轻便运动鞋各一双、饮料、擦汗手巾及帽子。

【会场、询问】健康管理中心 ☎485-6711 Fax485-6714



设施活动

■白井公民馆…故事会 ☎461-6221

【日时】2月9日（周六）14:00～，免费，无需报名

【内容】桌上玩偶、看图说故事 【对象】5岁以上

■和田公民馆…佐仓农产大和芋的美食讲座 ☎498-0417

【日时】2月22日（周五），9:30～13:00

【费用】1,500日元。

【定员】12名（报名为先后顺序）

【必备品】围裙和三角头巾

【报名】请用电话申请报名。2月15日（周五）止

■青年广场…2月14日情人节洋果子教室 ☎484-6431

【日时】2月11日（周一），10:00～12:00

【费用】100日元，打电话或者是来馆申请报名

【对象】小学生

【定员】10名（报名的先后顺序）

【必备品】围裙和三角头巾



旧堀田宅邸、武士宅邸特别开放

平时不开放的市内重要文化财产，旧堀田家住宅的看门所、书斋、居住室二楼部份，将于2月11日（周一、节日）特别开放给一般市民参观。并且武士宅邸的旧河源家宅也同时开放，在莺报早春的此刻不妨一游。



旧堀田宅邸～ 【时间】9:30～16:30，入馆16时止

【费用】310日元，学生150日元

武士宅邸～ 【时间】9:30～16:30，入馆16时止

【费用】210日元，学生小孩100日元，周六中小學生免费
※当天旧堀田宅邸有免费导游为您说明介绍（日语），也有发售三馆（包括顺天堂纪念馆）共用门票，一般520日元，学生260日元，各馆1人1次只限当天，请多多利用。

【询问】文化课 ☎484-6191

佐仓草笛之丘～2月份的活动

【节分祭】撒福豆及对换年糕、福豆、新鲜蔬菜的彩券

2月3日（周日）11:00～、14:00～

免费（入园费另付）无需报名。



【新春 花样年华体验教室】以下皆须报名

①陶艺花瓶制作教室：2月2日（周六）10:00～，费用1,400日元，定员20名。系带围裙。

②小型花箱（木制绘画）制作教室：2月3日（周日）10:00～、13:30～，费用1,200日元，定员5名。系带围裙。

③颈式竹制小花瓶：2月11日（周一）9:30～，费用1,500日元，定员10名。

④芳香疗法教室（玫瑰天然香膏与花香包的制作）
2月13日（周三）10:00～，费用2,100日元，定员10名。

⑤花的模样玻璃教室：2月17日（周日）10:00～，费用800日元，定员20名。请系带先作好的草稿。

【春天的传统节日～制作女儿节玩偶的体验教室】

①景泰蓝制作教室：2月26日（周二）9:30～
费用1,500日元，定员10名。

②绘制彩色玻璃教室：2月23日（周六）10:00～，费用800日元，定员20名。请系带先作好的草稿。

※以上各项活动皆需事先报名。并且另需付入园费
大人400日元，儿童300日元，幼儿150日元

【询问】佐仓草笛之丘 ☎485-7821 Fax486-1854

募集

第33届佐仓马拉松大会清扫协助志愿者

【日时】3月3日（周日）中午12:30～

【地点】在岩名运动公园的田径竞赛场集合

【内容】本大会马拉松各路线的垃圾清扫等工作

※清扫用具由本大会准备、提供。雨天中止。

【报名】须报名，2月15日（周五）止

【询问】佐仓朝日健康马拉松大会实施委员大会事务所
☎485-2929

为外国籍人士所提供的免费生活咨询窗口

西班牙语	每周二（周六、日、节日除外）
英语	每周四（周六、日、节日除外）
汉语	每周五（周六、日、节日除外）

【时间】上午10:00～12:00，下午1:00～4:00

【咨询内容】日常生活当中所遇到的各种问

【地点】佐仓彩虹广场2楼レインボープラザ佐仓

【询问】（财）佐仓国际交流基金事务所 ☎/Fax484-6326